

คำสอนของศาสนาบาไฮเกี่ยวกับการสมรส
Requirements for Baha'i Marriage



8 December 2022
ธันวาคม 2565

ความหมายของการสมรสแบบบาไฮ

The Meaning Bahá'í Marriage

พระบาฮาอูลลาห์ทรงบัญญัติกฎการสมรสว่าเป็น "ปราการแห่งความผาสุกและความรอดพ้น" พระองค์ได้ทรงนิยามจุดประสงค์ที่แท้จริงของการสมรสคือการให้กำเนิดบุตรและเลี้ยงดูบุตรให้อยู่ในศาสนาของพระองค์เป็นเจ้า เพื่อว่าพวกเขาจะได้รู้จักและสรรเสริญพระองค์

Baha'u'llah decreed the law of marriage as “a fortress of well-being and salvation”. He defined the true purpose of marriage is to bring forth children and raise children in the religion of God so that they might know and praise him.

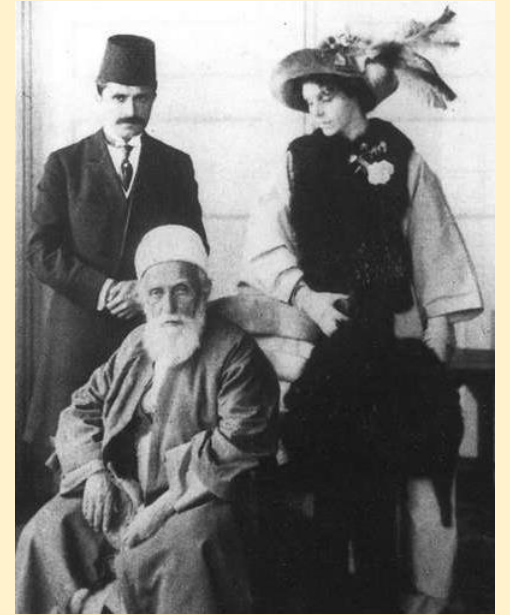


คำแนะนำของพระอับดุลบาสา - Abdu'l-Baha's Advice

QUESTION 1: What advice does Abdu'l-Baha give to people trying to get to know each other?

ANSWER:

They must “*exercise the utmost care to become thoroughly acquainted with the character of the other*”



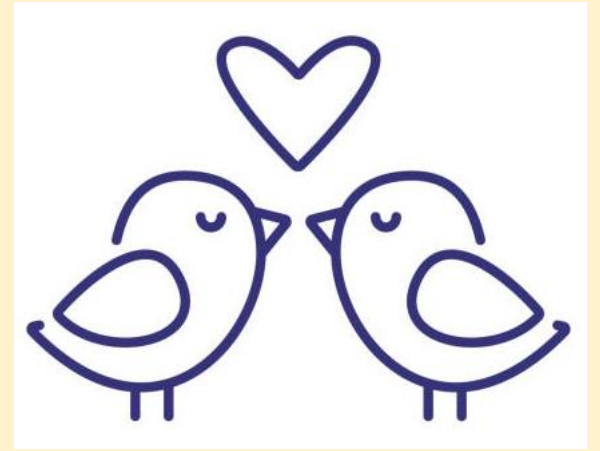
คำถาม 1. พระอับดุลบาสาได้ทรงให้คำแนะนำแก่พวกเขาไว้ว่าอย่างไรในการทำความรู้จักซึ่งกันและกัน?

คำตอบ:

พวกเขาทั้งสองจะต้องเอาใจใส่อย่างที่สุดในการศึกษาอุปนิสัยใจคอของอีกฝ่ายอย่างถ่องแท้

QUESTION 3: Abdu'l-Baha describes how the married couple should be.
Which of the following is not correct?

- (a) They should be “even as a single soul”
- (b) “They are two helpmates, two intimate friends”
- (c) They should “compete with each other in service to the Faith”
- (d) They should be concerned about the welfare of each other.



คำถาม 3: พระอับดุลบาสาทรงกล่าวว่าคู่สมรสควรเป็นเช่นไร ข้อใดต่อไปนี้เป็นไม่ถูกต้อง

- (ก) พวกเขาควรเป็น “เช่นวิญญาณดวงเดียวกัน”
- (ข) ทั้งสองคือเพื่อนสนิทที่คอยช่วยเหลือกัน
- (ค) พวกเขาควร “แข่งขันกันในการรับใช้ศาสนา”
- (ง) พวกเขาควรห่วงใยในความสุขสบายของกันและกัน

คำตอบ - ANSWER:

ค....“C”

พระผู้เป็นนายผู้ทรงหาที่เปรียบมิได้ ทรงให้ชายและหญิงอาศัยอยู่ด้วยกันเป็นสหภาพที่ใกล้ชิดกัน
ที่สุด เป็นเช่นวิญญูณดวงเดียวกัน ทั้งสองคือเพื่อนสนิทที่คอยช่วยเหลือและห่วงใยใน
ความสุขสบายของกันและกัน

หากทั้งสองดำเนินชีวิตได้ตามนี้ เขาทั้งสองจะผ่านโลกนี้ไปด้วยความพึงพอใจอย่างยิ่ง มี
ความสุขและความสงบในหัวใจ และจะเป็นผู้ที่ได้รับภรรณานิคุณและความโปรดปรานใน
อาณาจักรสวรรค์ แต่หากไม่ได้ดำเนินชีวิตไปตามนี้แล้ว เขาทั้งสองจะต้องอาศัยอยู่ด้วยกันด้วย
ความขมขื่นอย่างยิ่ง ปรารถนาความตายทุกขณะ และจะได้รับความสุขในอาณาจักรสวรรค์

ดังนั้นจงพยายามอาศัยอยู่ด้วยกันด้วยหัวใจและวิญญูณ ดังนกพิราบสองตัวที่อยู่ในรัง
เดียวกัน เพราะนี่จะได้รับพรในทั้งสองภพ

- พระอัมดุลบาฮา

O ye two believers in God! The Lord, peerless is He, hath made woman and man to abide with each other in the closest companionship, and to be even as a single soul. They are two helpmates, two intimate friends, who should be concerned about the welfare of each other.

If they live thus, they will pass through this world with perfect contentment, bliss, and peace of heart, and become the object of divine grace and favor in the Kingdom of heaven. But if they do other than this, they will live out their lives in great bitterness, longing at every moment for death, and will be shamefaced in the heavenly realm.

Strive, then, to abide, heart and soul, with each other as two doves in the nest, for this is to be blessed in both worlds.

- Abdu'l-Baha

QUESTION 3: How long does true Baha'i marriage last?

- (a) Until one of the couple dies.
- (b) Until both die.
- (c) For eternity.

คำถาม 3: การสมรสแบบบาไฮที่แท้จริงจะยืนยงอยู่นานเท่าใด?

- (ก) จนกว่าเมื่อสามีหรือภรรยาเสียชีวิตไป
- (ข) จนกว่าทั้งสองเสียชีวิต
- (ค) ตลอดชั่วนิรันดร์

คำตอบ - ANSWER:

ค ... C



ชีวิตสมรสที่แท้จริงของบาไฮคือ สามีและภรรยาควรเป็นหนึ่งเดียวกันทั้งร่างกาย และวิญญาณ ทั้งคู่จะปรับปรุงชีวิตทางจิตวิญญาณของกันและกันตลอดไป และจะได้ประโยชน์จากความเป็นหนึ่งเดียวกันชั่วนิรันดร์ทั่วทุกภพของพระผู้เป็นเจ้า นี่ คือชีวิตสมรสบาไฮ

- พระอับดุลบาสาฮา

*The true marriage of Bahá'ís is this, that husband and wife should be united both physically and spiritually, that they may ever improve the spiritual life of each other, and **may enjoy everlasting unity throughout all the worlds of God.** This is Bahá'í marriage.*

- Abdul'-Baha

QUESTION 4: What is necessary before the couple can announce they are engaged?

- (a) The couple agrees they want to get married.
- (b) The majority of living parents give approval for the marriage.
- (c) All biological living parents give approval.
- (d) The Assembly approves the marriage.

คำถาม 4: สิ่งใดจำเป็นต้องกระทำก่อน ที่ชายหญิงจะสามารถประกาศว่าพวกเขาได้หมั้นกันแล้ว?

- (ก) ทั้งคู่ตกลงกันว่าจะแต่งงานกัน
- (ข) บิดามารดาที่ยังมีชีวิตอยู่ให้การยินยอมในส่วนใหญ่อนุัติการสมรส
- (ค) บิดามารดาผู้ให้กำเนิดที่ยังมีชีวิตอยู่ต้องให้ความเห็นชอบ
- (ง) ธรรมสภาอนุัติการสมรส

คำตอบ - ANSWER:

ค.... C



QUESTION 5:

May the parents interfere with the selection of the person their child wishes to marry?

ANSWER:

“No”. But the parents may discuss with their children the important things to consider when choosing a partner.

คำถาม 5:

บิดามารดาสามารถเข้าไปยุ่งเกี่ยวในการเลือกคนที่ลูกต้องการจะแต่งงานด้วยได้หรือไม่?

คำตอบ:

“ไม่”. แต่บิดามารดาอาจจะพูดคุยกับลูกถึงคุณลักษณะที่สำคัญในการพิจารณาหาคู่ครองได้



บทบาทของพ่อแม่

ก่อนการสมรส บิดามารดาต้องไม่ก้าวก้าวยในการตัดสินใจของลูกในการเลือกคู่ครอง แต่เมื่อจะตัดสินใจเข้าพิธีหมั้นหมาย ทั้งฝ่ายชายและหญิง จะต้องได้รับอนุญาตจากบิดามารดาที่ยังมีชีวิตอยู่ของทั้งสองฝ่ายก่อน

กฎหมายกำหนดให้คู่สมรสมีความรับผิดชอบที่จะต้องศึกษาอุปนิสัยซึ่งกันและกัน ส่วนบิดามารดานั้นจะเป็นผู้ที่ให้การอนุญาตในการสมรส

จุดประสงค์ของกฎข้อนี้ ก็เพื่อส่งเสริมความสามัคคีของทั้งสองครอบครัว คำสอนของศาสนา บำเหน็จให้ความสำคัญของการสมรสและครอบครัว เปรียบเป็นพื้นฐานและโครงสร้างของสังคม และการแตกแยกระหว่างสองครอบครัวจะไม่ส่งเสริมตามคำสอนนี้ จำเป็นอย่างยิ่งที่คู่บ่าวสาว จะต้องได้รับการยินยอมจากบิดามารดา ก่อนการสมรส ถึงแม้ว่าฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งจะไม่ได้เป็น บำเหน็จก็ตาม

Role of Parents

Before getting married, the parents cannot interfere with the selection of the person their child wishes to marry, but to be considered “engaged”, all living parents must give approval of the marriage.

Bahá'í law places the responsibility for ascertaining knowledge of the character of those entering into the marriage contract on the two parties involved, and on the parents, who must give consent to the marriage.

The purpose of this law is to foster unity between the two families since the Bahá'í teachings see marriage and the family as the foundation of the structure and society, and having disunity between two families is not conducive to that. The consent of all parents is needed even if one of the partners is not a Bahá'í.

QUESTION 6: What does the Assembly need to do before approving the marriage?

- (a) verify all biological living parents have given consent for the marriage
- (b) approve two witnesses.
- (c) reviewing and approve the wedding plans.
- (d) a and b only

คำถาม 6: ธรรมนูญต้องทำอะไรก่อนอนุมัติให้มีการสมรสได้?

- (ก) ตรวจสอบว่าบิดามารดาผู้ให้กำเนิดของทั้งสองฝ่ายได้ให้ความยินยอมในการสมรสแล้ว
- (ข) เห็นชอบในพยานสองคนที่ได้เสนอมา
- (ค) ทบทวนและอนุมัติแผนงานแต่งงาน
- (ง) ทั้งข้อ ก และ ข

คำตอบ - ANSWER:

ง.... d



QUESTION 7: Who can have a Bahá'í marriage?

- (a) A couple when both are Bahá'ís.
- (b) A couple when at least one partner is a Bahá'í.
- (c) Any couple, even if neither person is a Bahá'í.

คำถาม 7: ใครที่จะเข้าพิธีสมรสแบบบาไฮได้?

- (ก) ชายหญิงที่เป็นบาไฮทั้งคู่
- (ข) หญิงหรือชาย คนใดคนหนึ่งที่เป็นบาไฮ
- (ค) คู่ชายหญิงใดก็ได้ แม้จะไม่ใช่เป็นบาไฮก็ตาม



คำตอบ - ANSWER:

ถูกต้อง ก, ข และค...a, b, c

QUESTION 8: How may an Assembly verify parental consent has been given?

- (a) speaking with the parents
- (b) by receiving approval in writing from the parents
- (c) any other way, so the Assembly is assured consent has been given.
- (d) a combination of the above



คำถาม 8: ธรรมนูญสามารถตรวจสอบการยินยอมของบิดามารดาได้ด้วยวิธีใดบ้าง?

- (ก) พูดคุยกับบิดามารดา
- (ข) โดยได้รับความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรจากบิดามารดา
- (ค) จะด้วยวิธีใดก็ตาม ที่ธรรมนูญแน่ใจว่าได้รับการยินยอมจากบิดามารดาแล้ว
- (ง) ได้ทั้ง 3 วิธีที่กล่าวมา

คำตอบ - ANSWER:

ง...d

ได้รับอนุญาตแต่งงาน

มีหลายวิธีที่คริสตชนสามารถจะใช้ตรวจสอบว่าทั้งสองฝ่ายได้รับอนุญาตแล้ว โดยการพูดด้วยวาจา กับบิดามารดาหรือ โดยการได้รับอนุญาตเป็นลายลักษณ์อักษรจากบิดามารดาของทั้งสองฝ่าย หรือโดยการพูดด้วยวาจาประกอบด้วยคำยินยอมที่เป็นลายลักษณ์อักษร คริสตชนบาทาใดที่อธิษฐานขอให้อุกรช่วยตรวจสอบความถูกต้องของการได้รับอนุญาตจากบิดามารดา ที่ให้ด้วยวาจาหรือเป็นลายลักษณ์อักษร

การอนุญาตเป็นลายลักษณ์อักษรนั้น จะเป็นวิธีที่ง่ายที่สุดสำหรับคริสตชน ในการตรวจสอบความถูกต้องของการให้อนุญาตในการสมรสของคู่ชายหญิงนั้น ถึงแม้ว่าจะไม่มีรูปแบบตายตัวในการเขียนหนังสืออนุญาตดังกล่าว แต่ก็สามารถเขียนในแบบง่าย ๆ ได้ อาทิเช่น “ข้าพเจ้าอนุญาตให้ลูกชายข้าพเจ้า นาย..... แต่งงานกับ นางสาว..... ลายเซ็น พร้อมลงชื่อบิดาและมารดา และ ลงวันที่.....

There are various ways the Assembly can verify consent has been given. The Assembly can verify consent has been given by all parents by speaking with the parents or by receiving approval in writing from the parents, or a combination. The Local Spiritual Assembly may also ask the assistance of an Auxiliary Board Member to help verify the parents have given approval by speaking with them or by obtaining consent in writing.

The written approval is perhaps the easiest way for a Local Spiritual Assembly to verify that permission has been given. Although there is no formal way to provide written consent, it can be as simple as a note that says: “I give permission for my son (add name) to marry (add name)—signed (add name) On this date: (add date)”.

QUESTION 9: *Which is true about Baha'i marriage and the civil registration of a marriage?*

- (a) Bahá'í marriage requires that both Bahá'í marriage laws and civil laws are followed.
- (b) Bahá'í marriage requires Government registration on the same day as the Bahá'í marriage.
- (c) Bahá'í marriage is a spiritual union and so civil law does not apply.
- (d) *a and b*

คำถาม 9: ข้อใดถูกต้องเกี่ยวกับการสมรสแบบบาไฮและการจดทะเบียนสมรสกับทางราชการ?

- (ก) การสมรสแบบบาไฮกำหนดให้ต้องปฏิบัติตามทั้งทางกฎหมายการสมรสของบาไฮและกฎหมายของประเทศ
- (ข) การสมรสแบบบาไฮกำหนดให้ต้องจดทะเบียนสมรสกับหน่วยงานราชการในวันเดียวกันกับการสมรสของบาไฮ
- (ค) การสมรสแบบบาไฮเป็นการปรองดองกันทางจิตวิญญาณ ดังนั้นจึงไม่เกี่ยวข้องกับกฎหมาย
- (ง) ถูกทั้งข้อ ก และ ข

คำตอบ - ANSWER:

ง... d



การจดทะเบียนสมรสบาไฮ

การสมรสแบบบาไฮยังไม่ได้ได้รับการรับรองอย่างเป็นทางการในประเทศไทย ฉะนั้นคู่บ่าวสาวจำเป็นต้องมีการจดทะเบียนสมรสตามกฎหมายไทยด้วย ณ ที่ว่าการอำเภอให้เสร็จในวันเดียวกับการสมรสแบบบาไฮ ในบางกรณีคู่บ่าวสาวอาจจะขอให้เจ้าหน้าที่อำเภอมาจดทะเบียนสมรสในงานสมรสบาไฮโดยการจ่ายค่าธรรมเนียมพิเศษตามที่อำเภอกำหนดไว้ หลังจากจดทะเบียนสมรสเรียบร้อยแล้ว คู่บ่าวสาวต้องนำสำเนาทะเบียนสมรสมอบให้กับธรรมสภาท้องถิ่นบาไฮที่รับผิดชอบไว้เป็นหลักฐาน

Registration of Marriage

As the Government in Thailand does not yet recognize the Bahai marriage, the couple must also perform a civil wedding and register their marriage with the district office, on the same day as the Baha'i marriage.

While the civil marriage normally takes place at district office, in some cases, the couple may ask the Government Officer come to perform the civil registration at the Bahai marriage ceremony for a small fee. The couple must provide a copy of the civil marriage certificate to the responsible Assembly for their record.

พยาน - Witnesses

QUESTION 10a: Who can be a witness?

ANSWER:

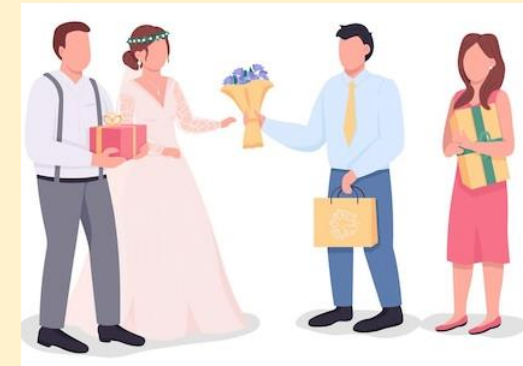
They may be members of the Assembly, or two other people, Bahá'í or non-Bahá'í, or any combination of these. ... The witnesses can be any two trustworthy people whose testimony is acceptable to the Spiritual Assembly under whose jurisdiction the marriage is performed.

คำถาม:

ใครที่จะเป็นพยานในงานพิธีสมรสแบบบาไฮได้บ้าง?

คำตอบ:

พยานสองคนอาจจะเป็นกรรมการของธรรมนูญท้องถิ่น หรือใครก็ได้ ซึ่งอาจจะเป็นบาไฮหรือไม่เป็นบาไฮก็ได้ หรือคละกันก็ได้ เป็นบุคคลที่มีความน่าเชื่อถือและได้รับการยอมรับจากธรรมนูญที่รับผิดชอบพื้นที่ที่จัดพิธีสมรส



พยาน - Witnesses

QUESTION 10b: Who chooses the witnesses?

ANSWER:

These two witnesses may be chosen by the couple or by the Spiritual Assembly, but must, in any case, be acceptable to the Assembly.



คำถาม: ใครเป็นผู้เลือกพยาน

คำตอบ: พยานทั้งสองคนนี้อาจจะถูกเลือกโดยคู่บ่าวสาวหรือคริสตจักรท้องถิ่นก็ได้ แต่ต้องเป็นผู้ที่ได้รับการรับรองจากคริสตจักร

QUESTION 10c: Who approves the witnesses?

ANSWER: The Local Spiritual Assembly approves the witnesses.

คำถาม: ใครเป็นผู้รับรองพยาน

คำตอบ: ธรรมนูญท้องถิ่นบาไฮ



A member of the Local Spiritual Assembly doesn't need to be present at the wedding as the witnesses verify that the wedding has been conducted as required.

สมาชิกธรรมนูญท้องถิ่นไม่จำเป็นต้องไปร่วมพิธี เนื่องจากพยานทั้ง 2 คนนั้นได้ทำหน้าที่เป็นสักขีพยานในพิธีมงคลสมรสแล้ว

พยาน

ธรรมนูญท้องถิ่นบาไฮจะเป็นผู้ทำการรับรองพยานสองท่านซึ่งเป็นผู้ได้รับความไว้วางใจ พยานทั้งสองท่านนี้อาจจะถูกเลือกโดยคู่บ่าวสาวหรือธรรมนูญท้องถิ่นบาไฮก็ได้ แต่ต้องได้รับการรับรองจากธรรมนูญ จะเป็นสมาชิกของธรรมนูญหรือไม่ก็ได้ จะเป็นบาไฮศาสนิกชนหรือไม่ก็ได้ ซึ่งเป็นบุคคลที่ได้รับความเชื่อถือจากธรรมนูญที่รับผิดชอบพื้นที่ที่จัดพิธีสมรส คู่บ่าวสาวสามารถเสนอชื่อพยานทั้งสองท่านนี้ให้แก่ธรรมนูญท้องถิ่นพิจารณาล่วงหน้าเพื่อการรับรองได้

สมาชิกธรรมนูญท้องถิ่นบาไฮไม่จำเป็นต้องไปร่วมพิธี เนื่องจากได้ให้การรับรองพยานทั้ง

2 ท่านให้ทำหน้าที่เป็นสักขีพยานในพิธีสมรสไว้แล้ว

The Local Spiritual Assembly approves two trustworthy witnesses. These two witnesses may be chosen by the couple or by the Spiritual Assembly, but must, in any case, be acceptable to the Assembly; they may be members of the Assembly, or two other people, Bahá'í or non-Bahá'í, or any combination of these. The witnesses can be any two trustworthy people whose testimony is acceptable to the Spiritual Assembly under whose jurisdiction the marriage is performed. The couple should submit the names of proposed witnesses to the Local Spiritual Assembly for consideration and approval.

A member of the Local Spiritual Assembly doesn't need to be present at the wedding as the witnesses verify that it has been conducted as required.

Wedding Ceremony: งานพิธีสมรสบาไฮ

QUESTION 11: What is the Baha'i wedding vow?

ANSWER:

"We will all, verily, abide by the Will of God."



คำถาม: คำปฏิญาณในงานพิธีสมรสบาไฮกล่าวว่อย่างไร?

คำตอบ: “เราทุกคนจะยึดถือพระประสงค์ของพระเจ้าด้วยความ
สัตย์จริง”

QUESTION 12: Who performs or conducts the Baha'i marriage?

- (a) A member of the LSA
- (b) A member of the LSA or a person appointed by the LSA
- (c) An Auxiliary Board Member or Assistant
- (d) No one “conducts” the marriage. The couple themselves perform the ceremony by saying the marriage vows confirmed by the approved witnesses



คำถาม: ใครเป็นผู้ดำเนินพิธีสมรสบาไฮ

- (ก) กรรมการคนหนึ่งของธรรมสภาท้องถิ่น
- (ข) กรรมการคนหนึ่งของธรรมสภาท้องถิ่นหรือบุคคลที่ได้รับการแต่งตั้งจากธรรมสภาท้องถิ่น
- (ค) ออนุกรหรือผู้ช่วยอนุกร
- (ง) ไม่ต้องมีใครดำเนินพิธีสมรส คู่บ่าวสาวจะเป็นผู้ดำเนินพิธีเองโดยการกล่าวคำปฏิญาณต่อหน้าพยานสองท่านด้วยคำปฏิญาณที่พระบาฮาอูลลาห์ทรงลิขิตไว้

คำตอบ - ANSWER:

ง ... d

QUESTION 13: What is the minimum number of people there can be at a Baha'i wedding?

คำถาม: ในพิธีสมรสบาไฮจะต้องมีผู้เข้าร่วมอย่างน้อยกี่คน?

- (a) 4
- (b) 6
- (c) 10
- (d) 12



คำตอบ - ANSWER:

“a” Four people. The couple and the two witnesses.

สี่คน. คือคู่บ่าวสาวกับพยานสองคน

พิธีสมรสบาไฮ

ในพิธีสมรสบาไฮ จะไม่มีบุคคล หรือนักบวชเป็นผู้ดำเนินพิธีสมรส เนื่องด้วยในศาสนาบาไฮไม่มีผู้นำศาสนาหรือนักบวช คู่บ่าวสาวจะเป็นผู้ดำเนินพิธีเองโดยแต่ละคนจะกล่าวคำปฏิญาณต่อหน้าพยานทั้งสอง ด้วยประโยคที่พระบาฮออุลลาห์ทรงลิขิตไว้ดังนี้ “เราทุกคนจะยึดถือพระประสงค์ของพระเจ้าด้วยความสัตย์จริง” ดังนั้น การสมรสจึงเกิดขึ้นได้โดยมีผู้เข้าร่วมพิธีเพียงสี่คนเป็นอย่างน้อย คือคู่บ่าวสาวและพยานอีกสองคน

ไม่มีพิธีกรรมใด ๆ และท่านโชกิ เอฟเฟนดิ เชื่อว่าพิธีควรจัดให้เรียบง่ายที่สุดเท่าที่จะทำได้

คู่บ่าวสาวมีอิสระ ที่จะเพิ่มเติมส่วนอื่นๆ ในพิธีได้ตามความประสงค์ เช่น ดนตรี, บทสวดมนต์, หรือ การอ่านพระธรรมลิขิต หากเป็นความประสงค์ของคู่บ่าวสาว ทั้งสองอาจขอให้บุคคลหนึ่งทำหน้าที่เป็นพิธีกรเพื่อทำหน้าที่ประสานงานตามกำหนดการ เป็นต้นว่า เพื่ออธิบายความหมายของการสมรสของศาสนาบาไฮ

ประเพณีไทย เช่น พิธีรดน้ำสังข์ จัดว่าเป็นประเพณี ไม่ใช่พิธีทางศาสนา

พิธีสมรสจะต้องดำเนินการภายใต้การกำกับดูแลของธรรมสภาที่รับผิดชอบเพื่อให้แน่ใจว่าการสมรสนั้นได้ดำเนินไปตามกฎของศาสนาบาไฮ เช่น การได้รับอนุญาตจากบิดามารดาของทั้งสองฝ่าย, และการเป็นที่ยอมรับของพยานทั้งสอง เป็นต้น

ธรรมสภาท้องถิ่นบาไฮ สามารถออกทะเบียนสมรสบาไฮ ที่คู่บ่าวสาว, พยานทั้งสอง, และผู้แทนของธรรมสภาท้องถิ่นสองท่าน ได้ทำการลงชื่อเป็นที่เรียบร้อย

Wedding Ceremony:

When a Bahá'í marriage ceremony takes place, there is no individual, strictly speaking, who 'performs or 'conducts' it. There is no Bahá'í equivalent to a religious leader. The couple themselves perform the ceremony by each saying, in the presence of at least two witnesses, the prescribed verse specifically revealed by Bahá'u'lláh: *'We will all, verily, abide by the Will of God.'* A wedding can therefore take place with only four people present: the bride, the groom, and the two witnesses.

“There is no ritual and ...Shoghi Effendi... believes the ceremony should be as simple as possible....”

The couple are free to add anything else to their marriage ceremony as they wish, such as music, prayers, or reading of Holy Writing. If the couple wishes, they may ask one person to serve as an Master of Ceremony (MC) to help coordinate the wedding program, or to explain the meaning of Baha'i marriage for example.

The Thai tradition ceremony, like pouring the water on the hands of the couple (*Pitee Rod Num*), is not considered a religious ceremony.

This ceremony is performed under the authority of an Assembly which has the responsibility for ensuring that the various requirements of Bahá'í Law, such as obtaining the consent of the parents, are met, to whom the witnesses must be acceptable.

The Local Spiritual Assembly can issue a Bahá'í Marriage Certificate which is signed by the couple, the two witnesses, and the two representatives of the Local Spiritual Assembly. The Assembly must still verify that the civil law requirements are met.

QUESTION 14: What should not be served at a Baha'i wedding reception?

- (a) sticky rice
- (b) pork
- (c) chocolate ice cream
- (d) any type alcohol



คำถาม: ในการจัดงานเลี้ยงสมรสบาไฮ ไม่ควรเสิร์ฟสิ่งใด?

- (ก) ข้าวเหนียว
- (ข) เนื้อหมู
- (ค) ไอศกรีมช็อกโกแลต
- (ง) เครื่องดื่มแอลกอฮอล์ทุกชนิด

คำตอบ - ANSWER:

เครื่องดื่มแอลกอฮอล์ทุกชนิด — any type of alcohol



The Universal House of Justice has given the following guidance with regard to the wedding receptions: “No Bahá’í should serve alcohol at any function or reception given by him, such as a wedding reception or a party to which a number of people are invited.”

(Guidance to an individual believer 31 January 1982)

สภายุติธรรมแห่งสากลได้ให้คำแนะนำเกี่ยวกับงานเลี้ยงในพิธีสมรสไว้ดังนี้: “ไม่ควรมีบาไฮศาสนิกชนคนใดบริการเครื่องดื่มแอลกอฮอล์ในงานพิธีหรืองานเลี้ยงรับรองใด ๆ ที่เขาจัดขึ้น เช่น งานเลี้ยงในพิธีสมรสหรืองานเลี้ยงสังสรรค์ใด ๆ ที่มีผู้คนจำนวนหนึ่งได้รับเชิญมาร่วมงาน”

(คำแนะนำให้กับบาไฮศาสนิกชนท่านหนึ่ง เมื่อวันที่ 31 มกราคม 2525)

Holding a Ceremony of Another Religion:

Under what conditions can Bahá'ís also have a wedding ceremony of another religion?

- (a) When one of the partners is not a Baha'i. (When two Bahá'ís are married they may not be married by the religious ceremony of another Faith.)
- (b) If one partner is another religion then all concerned, including the officiating religious leader, should know that their partner is a Bahá'í.
- (c) The Bahá'í cannot accept that by having the other religious ceremony they will renounce his (or her) faith.
- (d) The Bahá'í cannot undertake any vow that is contrary to Bahá'í principles (such as vowing to bring up the children in another Faith).
- (e) The other religious ceremony needs to be held on the same day as the Bahá'í ceremony, either before or after it.



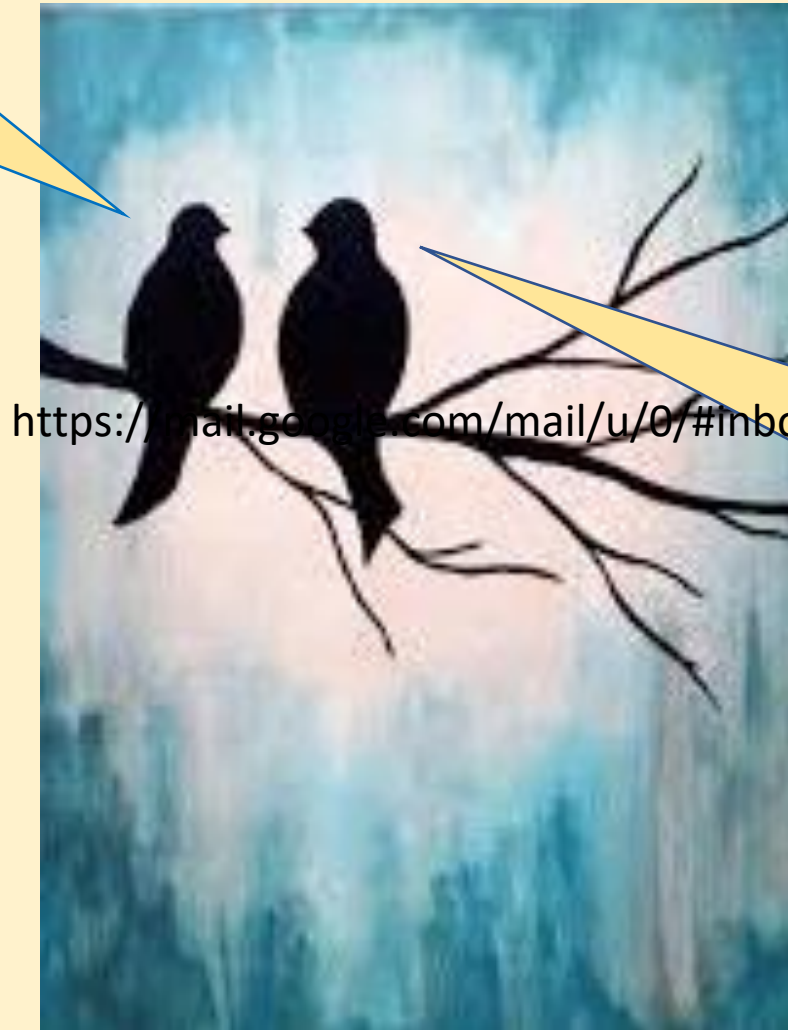
การจัดพิธีของศาสนาอื่น

บาไฮศาสนิกชนสามารถเข้าพิธีสมรสของศาสนาอื่นได้ภายใต้เงื่อนไขใดบ้าง?

- (ก) คนใดคนหนึ่งไม่ได้เป็นบาไฮศาสนิกชน (แต่หากทั้งสองเป็นบาไฮศาสนิกชนก็ไม่จำเป็นต้องจัดพิธีทางศาสนาอื่น)
- (ข) ในงานพิธีของศาสนาอื่นนั้น ผู้ที่เกี่ยวข้องในการจัดงานพิธีทุกฝ่าย รวมถึงผู้ดำเนินพิธีทางศาสนาต้องทราบว่าอีกฝ่ายหนึ่งนั้นเป็นบาไฮศาสนิกชน
- (ค) ในงานพิธีนั้น จะต้องไม่มีส่วนใดของพิธีที่ให้เขาหรือเธอปฏิเสธศาสนาที่ตนนับถืออยู่
- (ง) ต้องไม่มีการกล่าวคำปฏิญาณใดที่ขัดกับหลักคำสอนของศาสนาบาไฮ (เช่น การระบุให้เลี้ยงดูลูกให้นับถือศาสนาใดศาสนาหนึ่ง)
- (จ) พิธีนั้นจะต้องจัดภายในวันเดียวกันกับพิธีบาไฮ ซึ่งจะก่อนหรือหลังก็ได้
- (ฉ) ภายใต้เงื่อนไขทั้งหมดข้างต้น



Together
อยู่ด้วยกัน ...



<https://mail.google.com/mail/u/0/#inbox>

... for eternity!
... ตลอดไป

- ผู้ที่จะจัดพิธีสมรสบาไฮทุกคนจะต้องปรึกษากับธรรมสภาท้องถิ่นล่วงหน้าเพื่อให้มีเวลามากพอในการดำเนินการตามขั้นตอนปฏิบัติ (อย่างน้อยหนึ่งเดือน) หากมาติดต่อกับธรรมสภาอย่างกระชั้นชิดใกล้กับวันที่จะทำพิธีสมรส อาจก่อให้เกิดปัญหาความยุ่งยาก หรืออาจจะไม่สามารถจัดพิธีสมรสตามวันที่ได้กำหนดไว้
- ธรรมสภาจะต้องแน่ใจว่า ชายหญิงที่จะสมรสได้เตรียมเอกสารที่จำเป็นในการจดทะเบียนสมรสกับทางราชการครบถ้วนด้วย
- ในกรณีที่ทั้งสองฝ่ายนับถือศาสนาที่ต่างกันก็ต้องให้เกียรติทั้งสองฝ่าย เนื่องจากพิธีสมรสแบบบาไฮมีความศักดิ์สิทธิ์เรียบง่าย ดังนั้นไม่ควรให้พิธีสมรสทางศาสนาบาไฮเป็นเพียงส่วนเสริมให้กับพิธีทางศาสนาของอีกฝ่ายหนึ่ง พิธีสมรสของทั้งสองฝ่ายจะต้องแยกกันอย่างชัดเจน หรืออีกนัยหนึ่งก็คือทั้งสองพิธีควรจัดแยกกันไม่ควรจัดดำเนินรวมกัน
- แต่หากทั้งคู่เป็นบาไฮศาสนิกชน ก็ให้จัดพิธีสมรสแบบบาไฮเพียงอย่างเดียว

- People are urged to consult with the Local Spiritual Assembly as far in advance of the wedding date as possible (ideally a month) as it can be difficult to make last-minute arrangements.
- ผู้ที่จะจัดพิธีสมรสบาไฮทุกคนจะต้องปรึกษากับธรรมนูญท้องถิ่นล่วงหน้าเพื่อให้มีเวลามากพอในการดำเนินการตามขั้นตอนปฏิบัติ (อย่างน้อยหนึ่งเดือน) หากมาติดต่อกับธรรมนูญอย่างกระชั้นชิดใกล้กับวันที่จะทำพิธีสมรส อาจก่อให้เกิดปัญหาความยุ่งยาก หรืออาจจะไม่สามารถจัดพิธีสมรสตามวันที่ได้กำหนดไว้
- The Assembly must also verify that the civil law requirements are met.
- ธรรมนูญจะต้องแน่ใจว่า ชายหญิงที่จะสมรสได้เตรียมเอกสารที่จำเป็นในการจดทะเบียนสมรสกับทางการอย่างครบถ้วนด้วย
- Equal respect must be accorded to both the Baha'i and non-Baha'i ceremonies. In other words, the Bahá'í ceremony, which is basically so simple, should not be regarded as a mere formal adjunct to the ceremony of the other religion. The two ceremonies must be clearly distinct. In other words, they should not be commingled into one combined ceremony.
- ในกรณีที่ทั้งสองฝ่ายนับถือศาสนาที่ต่างกันก็ต้องให้เกียรติทั้งสองฝ่าย เนื่องจากพิธีสมรสแบบบาไฮมีความศักดิ์สิทธิ์เรียบง่าย ดังนั้นไม่ควรให้พิธีสมรสทางศาสนาบาไฮเป็นเพียงส่วนเสริมให้กับพิธีทางศาสนาของอีกฝ่ายหนึ่ง พิธีสมรสของทั้งสองฝ่ายจะต้องแยกกันอย่างชัดเจน หรืออีกนัยหนึ่งก็คือทั้งสองพิธีควรจัดแยกกันไม่ควรจัดดำเนินรวมกัน
- When two Bahá'ís are married they may not be married by the religious ceremony of another Faith.
- แต่หากทั้งคู่เป็นบาไฮศาสนิกชน ก็ให้จัดพิธีสมรสแบบบาไฮเพียงอย่างเดียว